

6. Les parts prenen les mesures apropiades per garantir la protecció de les dades que se'ls comuniquen contra la destrucció accidental o no autoritzada, o la pèrdua accidental, així com contra l'accés, la modificació o la difusió no autoritzats.

7. Cada part porta un registre de les dades comunicades i de la seva destrucció.

8. La part destinatària de les dades informa la part emissora, quan ho demani, de l'ús que en fa.

9. En el cas de denúncia o de no reconducció d'aquest Acord s'han de destruir immediatament totes les dades obtingudes en aquest marc.

10. El respecte d'aquestes normes queda sotmès al control d'una autoritat independent, segons les condicions establertes pel dret nacional.

Article 43

Disposicions d'ordre financer

Les disposicions d'aquest Acord s'entenen en el marc i els límits dels recursos pressupostaris de cadascuna de les parts.

Article 44

Exempció de formalitats relatives als estrangers

Els agents que exerceixen les seves funcions en el territori de l'altra part no estan sotmesos a les disposicions que limiten la immigració ni a les formalitats d'enregistrament dels estrangers, com tampoc ho estan els membres de la seva família que viuen a càrrec seu.

Article 45

Respecte de les legislacions i normatives nacionals

La cooperació transfronterera en matèria policial s'exerceix respectant les legislacions i les normatives nacionals i, pel que fa a França, la legislació europea.

Article 46

Acords existents

Aquest Acord no afecta l'aplicació dels acords bilaterals en vigor entre França i el Principat d'Andorra. Aquest Acord tampoc afecta els altres compromisos internacionals de cadascuna de les parts.

Article 47

Arranjament de controvèrsies

1. Les dificultats relacionades amb l'aplicació o la interpretació d'aquest Acord són objecte de consultes entre les autoritats competents d'ambdós parts.

2. Cada part pot exigir que es reunixin experts d'ambdós governs amb la finalitat de resoldre les qüestions relatives a l'aplicació d'aquest Acord i de sotmetre propostes per al desenvolupament de la cooperació.

Article 48

Entrada en vigor, durada, esmena i denúncia

1. Cadascuna de les parts notifica a l'altra l'acompliment dels procediments constitucionals requerits per a l'entrada en vigor d'aquest Acord, que pren efecte el primer dia del mes següent a la data de recepció de la segona notificació.

2. En qualsevol moment, les parts poden esmenar, de comú acord i per escrit, aquest Acord. L'entrada en vigor d'aquestes esmenes tindrà lloc de conformitat amb les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article.

3. Aquest Acord es conclou per una durada il·limitada. Cadascuna de les parts el pot denunciar en qualsevol moment amb un preavís de sis mesos. Aquesta denúncia no afecta els drets i les obligacions de les parts relacionats amb la cooperació empresa en el marc d'aquest Acord.

A aquest efecte, els representants d'ambdós governs, degudament autoritzats, signen aquest Acord.

París, 17 de març del 2014, fet en dos exemplars, en llengües catalana i francesa, sent els dos textos igualment fefaents.

*Pel Govern del
Principat d'Andorra*

*Pel Govern de la
República Francesa*

Acord

entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa relatiu a la cooperació tècnica i a l'assistència mútua en matèria de protecció civil i a la integració dels equips de socors andorrans en els equips de socors francesos durant les seves intervencions fora del territori francès en cas de catàstrofes naturals o d'accidents tecnològics greus

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 9 d'octubre del 2014 ha aprovat el següent:

Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa relatiu a la cooperació tècnica i a l'assistència mútua en matèria de protecció civil i a la integració dels equips de socors andorrans en els equips de socors francesos durant les seves intervencions fora del territori francès en cas de catàstrofes naturals o d'accidents tecnològics greus

La Constitució protegeix el dret de les persones a la llibertat i a la seguretat. Els serveis públics han d'assegurar a la població la protecció contra catàstrofes, calamitats i tota mena de sinistres, tant els naturals com els deguts a l'acció de l'home.

Aquesta missió fa necessària una vertebració de la protecció civil, que s'ha de produir no només dins del país, sinó també en relació amb el nostre entorn. Les condicions i característiques pròpies del Principat fan raonable, com ja han fet altres estats, l'establiment d'acords de cooperació i d'assistència mútua en matèria de salvaments i protecció civil.

Històricament el Govern francès ha prestat la seva cooperació a Andorra en diverses ocasions davant de situacions

de catàstrofe natural greu, situacions amb una freqüència d'ocurrència rara però amb un fort risc per a les persones i el medi.

Al seu torn, Andorra ha aportat a la regió fronterera veïna assistència en casos de situacions de risc corrents que suposen un risc feble per a les persones i el medi però que tenen una freqüència d'ocurrència elevada.

Des de l'aprovació de la Constitució, ambdós països han volgut reflectir aquesta cooperació històrica en un instrument bilateral entre ambdós parts que aportí seguretat jurídica a una situació que fins ara només ha obeït a la bona voluntat recíproca. A més, aquest Acord bilateral ha de permetre desplegar les disposicions del Tractat de bon veïnatge, d'amistat i de cooperació entre el Principat d'Andorra, la República Francesa i el Regne d'Espanya, del 3 de juny de 1993, que fixa el compromís general dels tres estats de cooperar a fi de resoldre les dificultats que siguin de l'interès fonamental de cadascun, i que preveu que el desplegament d'aquesta cooperació es pugui dur a terme, si cal, a través d'acords específics, bilaterals o trilaterals entre les parts.

A més, el Decret de creació del Departament de Protecció Civil i Gestió d'Emergències del 7 de novembre del 2007 preveu que aquest Departament ha d'organitzar i impulsar actuacions de resposta a emergències i de protecció civil davant de sinistres de caràcter internacional, actuant de manera coordinada amb les administracions dels països veïns, a partir dels convenis internacionals establerts.

Des de l'inici de les negociacions ambdós països han intercanviat diferents textos i han efectuat reunions entre les seves autoritats competents fins a l'assoliment d'aquest Acord en matèria de protecció civil.

El text de l'Acord adoptat fixa uns criteris generals que donen a cada una de les parts la llibertat de negociar i acordar, en funció de les seves necessitats i la seva capacitat financera, els programes i els projectes concrets de cooperació per preveure i prevenir els riscos naturals i tecnològics greus, i permeten facilitar

una formació homogènia dels agents de protecció civil d'ambdós estats.

També estableix que cada part, a demanda de l'altra, ha de subministrar la major assistència possible per intervenir en les situacions d'emergència, de manera ràpida i eficaç. L'Acord detalla com s'han de formalitzar i coordinar aquestes intervencions.

Les disposicions acordades fixen un marc legal precís de cooperació que permet que ambdós parts coneguin a l'avança com han d'actuar per sol·licitar a l'altra part l'assistència requerida. En cas que l'assistència els sigui atorgada, s'estableixen les condicions específiques en què s'han de dur a terme les operacions de socors i com s'han d'assumir les conseqüències econòmiques i els perjudicis soferts.

A més, aquest Acord és innovador en el sentit que estableix, a petició d'Andorra, la possibilitat que els seus agents participin en les missions de França a països tercers, intervencions que permetran als equips andorrans adquirir experiència i formació en situacions de catàstrofes naturals o accidents tecnològics greus a nivell internacional.

El text va ser signat a París el dia 17 de març del 2014, entre el ministre de Justícia i Interior d'Andorra, Sr. Xavier Espot Zamora i el ministre de l'Interior de França, Sr. Manuel Valls.

Tenint en compte les consideracions esmentades,

s'aprova:

La ratificació de l'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa relatiu a la cooperació tècnica i a l'assistència mútua en matèria de protecció civil i a la integració dels equips de socors andorrans en els equips de socors francesos durant les seves intervencions fora del territori francès en cas de catàstrofes naturals o d'accidents tecnològics greus.

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor d'aquest Acord.

Casa de la Vall, 9 d'octubre del 2014

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

François Hollande *Joan Enric Vives Sicília*
Président de la *Bisbe d'Urgell*
Republika Francesa
Copríncep d'Andorra *Copríncep d'Andorra*

Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa relatiu a la cooperació tècnica i a l'assistència mútua en matèria de protecció civil i a la integració dels equips de socors andorrans en els equips de socors francesos durant les seves intervencions fora del territori francès en cas de catàstrofes naturals o d'accidents tecnològics greus

El Govern del Principat d'Andorra, d'una part,

i

El Govern de la República Francesa, de l'altra part,

d'ara endavant "les parts",

Desitjosos de reforçar les relacions tradicionals d'amistat i de bon veïnatge entre França i Andorra,

Considerant que el foment i el progrés de la recerca científica i tècnica, com també l'assistència mútua en cas de catàstrofe o d'accident greu, són d'interès comú;

Han convingut les disposicions següents:

Article 1

Segons aquest Acord, s'entén per:

- "Situació d'emergència", la situació en què un esdeveniment especial o

corrent ha sobrevingut o pot ocórrer de manera imminent en el territori d'una de les parts i té, o pot tenir, conseqüències importants per a les persones, els béns o el medi ambient.

- "Riscos especials", els riscos d'ocurrència feble i de gravetat forta per a les persones, els béns o el medi ambient.

- "Riscos corrents", els riscos d'ocurrència forta i de gravetat feble o mitjana per a les persones, els béns o el medi ambient.

- "Part requeridora", la part que sol·licita l'assistència de l'altra part.

- "Part requerida", la part que rep la demanda d'assistència.

- "Administració competent", els serveis encarregats, per cada una de les parts, de dur a terme les disposicions d'aquest Acord.

- "Equips d'assistència", els membres dels equips de socors o els experts encarregats de prestar l'assistència i dotats dels mitjans apropiats. Aquests equips poden ser constituïts per diverses unitats.

- "Objecte d'equipament", el material, els vehicles i l'equipament personal de base destinats a ser utilitzats pels equips d'assistència.

- "Mitjans de socors", els elements d'equipament suplementaris i altres mercaderies específiques de la missió destinats a ser utilitzats pels equips d'assistència.

- "Béns d'explotació", les mercaderies necessàries per utilitzar els objectes d'equipaments i aprovisionar els equips d'assistència.

Article 2

1. Les parts estableixen una cooperació científica i tècnica relativa a la previsió i a la prevenció dels riscos naturals i tecnològics greus i a la formació dels agents de protecció civil.

2. Les parts es presten mútuament assistència per intervenir en les situacions d'emergència.

Article 3

1. La cooperació científica i tècnica entre les parts cobreix els aspectes següents:

a) La preparació i la realització conjuntes de programes i projectes concrets.

b) L'enviament de tècnics per prestar serveis d'assessorament i de consulta.

c) L'acollida d'estudiants becaris en les institucions d'una part o de l'altra, amb la intenció del seu perfeccionament professional i tècnic.

d) El disseny i el desenvolupament d'exercicis conjunts.

e) L'organització de reunions, trobades, cursos i seminaris.

f) L'intercanvi d'informació, documentació, publicacions i material didàctic.

g) Qualsevol altra modalitat de cooperació científica i tècnica convinguda entre ambdós parts.

2. Els programes i els projectes de cooperació científica o tècnica especifiquen, entre altres aspectes, els seus objectius, la seva durada, les obligacions de les parts així com el tipus de finançament conjunt adequat.

3. Aquesta cooperació es du a terme en el marc de les disponibilitats pressupostàries de les parts. Les parts poden sol·licitar, de comú acord, que institucions i organismes internacionals participin en els programes i els projectes conjunts.

Article 4

1. Cada part, a demanda de l'altra part, subministra tota l'assistència possible per intervenir en les situacions d'emergència, amb reserva de les disposicions de l'apartat 2 d'aquest article. La demanda d'assistència ha de precisar la naturalesa de la situació d'emergència i una primera estimació de la seva magnitud i de les necessitats d'ajut.

2. Cada part és lliure d'acordar o no l'assistència demanada, en particular en funció dels riscos previsibles en el seu territori, de les seves pròpies operacions en curs i de la disponibilitat dels seus equips d'assistència.

3. La demanda d'assistència pot referir-se a un peritatge tècnic o bé a un reforç dels equips d'assistència.

4. La part requerida informa la part requeridora, al més aviat possible, de la resposta que té la intenció de donar a la seva demanda, com també de la naturalesa de l'assistència que acorda. En el cas de resposta favorable, també indica el tipus de transport utilitzat així com el punt previsible de passatge per la frontera.

Article 5

1. La intenció d'utilitzar aeronaus ha de ser comunicada sense dilació a les autoritats competents de la part requeridora. En el cas d'acord sobre la utilització d'aeronaus, la part requerida indica, tan exactament com sigui possible, el tipus i la matrícula del giny, la composició de la tripulació i de la càrrega, les hores i els llocs previstos per a l'enlairament i l'aterratge.

2. La part requeridora autoritza les aeronaus utilitzades per la part requerida, a l'efecte de l'assistència, a sobrevolar el seu territori, llevat de les zones d'exclusió aèria, per a les quals es pot acordar una autorització especial en funció de les circumstàncies, i a aterrar o enlairar-se inclús fora dels aeròdroms.

3. La legislació de cada part relativa a la circulació aèria roman aplicable, en especial pel que fa a l'obligació de transmetre les informacions sobre els vols als òrgans de control competents.

4. La part requerida està exempta del pagament de les taxes i dels cànon per sobrevolar, aterrar, estacionar i enlairar les seves aeronaus, com també del pagament dels serveis de navegació aèria que la part requeridora percebi habitualment.

Article 6

1. Correspon a les autoritats de la part requeridora dirigir les operacions de socors i donar qualsevol instrucció útil al responsable de l'equip d'assistència de la part requerida. A aquest efecte, les parts es comuniquen els noms i les funcions de les autoritats i dels responsables designats.

2. L'equip d'assistència de la part requerida roman sota l'autoritat exclusiva del seu responsable per executar la missió definida per la part requeridora.

3. Els membres de l'equip d'assistència de la part requerida tenen lliure accés a

qualsevol lloc que reclami la seva intervenció en els límits de la zona definida per la part requeridora.

Article 7

1. Als efectes d'assegurar l'eficàcia i la rapidesa necessàries de les intervencions, cada part facilita les formalitats per al passatge de les seves fronteres.

2. A aquest efecte, cada membre de l'equip d'assistència de la part requerida ha de ser portador d'un dels documents legalment requerits per entrar en el territori de la part requeridora. Durant la seva estada en el territori de la part requeridora els membres de l'equip d'assistència han de respectar les lleis i els reglaments vigents en aquest territori.

3. Els membres de l'equip d'assistència de la part requerida poden portar el seu uniforme durant la seva intervenció en el territori de la part requeridora.

Article 8

1. En el marc de les missions previstes a l'apartat 2 de l'article 2 d'aquest Acord, l'equip d'assistència només ha de transportar els objectes d'equipament, els mitjans de socors i els béns d'exploració indispensables per a l'execució de la missió d'assistència.

2. En el marc d'aquestes missions,

a) Són importats en el territori de la part requeridora en règim d'admissió temporal amb exoneració total de drets i taxes els objectes d'equipament, els mitjans de socors i els béns d'exploració destinats a l'ús de la part requerida. S'ha de proveir el responsable dels equips de la part requerida d'una relació d'aquests béns en forma d'inventari que cal presentar com a document de suport a la declaració d'importació a la duana. Aquests béns seran reexportats a la fi de la missió d'assistència en exoneració total de drets i taxes.

b) Si en acabar les operacions, per circumstàncies determinades, no és possible la reexportació d'aquests objectes d'equipament, mitjans de socors i béns d'exploració, aquests darrers només poden ser cedits o llogats a títol gratuït o oneros en el territori de la part requeridora sota les condicions fixades per les autoritats competents de la part requeridora.

c) Són importats en el territori de la part requeridora de forma definitiva en exempció total de drets i taxes els béns destinats a ser consumits per la part requerida. S'ha de proveir al responsable dels equips de la part requerida d'una relació d'aquests béns en forma d'inventari que cal presentar com a document de suport a la declaració d'importació a la duana.

d) En el marc de l'assistència en cas de catàstrofe, són importades al territori de la part requeridora de forma definitiva, en exempció total de drets i taxes, les mercaderies destinades a satisfer les necessitats primeres de les víctimes: productes de qualsevol natura (productes alimentaris, medicaments, roba, mantes, etc.). S'exclouen de l'exempció les matèries i els materials destinats a la reconstrucció de zones sinistrades.

3. Els equips mèdics de socors poden importar al territori de la part requeridora medicaments que continguin substàncies classificades com a estupefaents i psicòtrops, sota reserva de la legislació de la part requeridora. Aquests medicaments són conservats i utilitzats pel personal mèdic de la part requerida únicament per les necessitats mèdiques que resultin de la situació d'emergència. Les substàncies no utilitzades seran reexportades.

Article 9

Els equips d'assistència de la part requerida han de disposar d'una autonomia de 48 hores en objectes d'equipament, mitjans de socors i béns d'exploració. Més enllà d'aquest període, o quan s'esgotin les seves reserves, la part requeridora subministra béns d'exploració als equips d'assistència. No obstant això, quan sigui necessari, els equips d'assistència han de ser allotjats i alimentats mentre duri la seva missió.

Article 10

1. En el cas d'intervenció consecutiva a una situació d'emergència lligada a riscos particulars o corrents, la part requerida es fa càrrec de les despeses d'assistència dins els límits de les seves disponibilitats pressupostàries, llevat de decisió contrària presa de comú acord entre les parts. La part requeridora fa els reemborsaments eventuais directament als serveis de socors locals de la

part requerida que hagin participat en la intervenció.

2. La part requeridora pot, en tot moment, anul·lar la seva demanda d'assistència.

3. La part requeridora reemborsa a la part requerida els desemborsaments que li ha ocasionat un accident sobrevingut durant una missió d'assistència, tant si es tracta de les prestacions pagades o mantingudes al seu agent com als seus drethavents. Aquestes prestacions són avaluades de conformitat amb la legislació i la reglamentació de la part requerida. Aquestes disposicions també són aplicables quan l'autor dels actes perjudicials és un tercer respecte a les operacions de socors.

4. La part requerida pren a càrrec els danys causats als seus equips durant l'execució d'una missió d'assistència en cas de situació d'emergència, tret de decisió contrària presa de comú acord entre les parts.

Article 11

1. Si, durant una missió d'assistència en el territori de la part requeridora, un membre d'un equip de socors de la part requerida ocasiona un perjudici a una persona física o jurídica, la part requeridora és responsable del dany i en garanteix la indemnització en les mateixes condicions que si el dany hagués estat ocasionat pels seus propis equips de socors.

2. La part requeridora pot demanar a la part requerida el reemborsament de les despeses que hagi hagut de pagar quan un agent de la part requerida hagi ocasionat, intencionadament o per negligència greu, un dany no justificat per l'execució de la seva missió.

3. Les disposicions d'aquest article són igualment aplicables als danys causats en el marc de missions de formació o d'exercicis conjunts.

Article 12

La part requerida pot decidir d'interrompre l'assistència. Aquesta decisió pren efecte immediatament i no pot ser discutida per la part requeridora.

Article 13

1. La part francesa accepta el principi de la participació d'equips de socors d'Andorra en les intervencions, fora

del territori francès, dels seus equips de socors que depenen de la *Sécurité civile*, amb motiu de catàstrofes naturals o d'accidents tecnològics greus.

2. La definició i la composició dels equips i dels mitjans andorrans que es poden integrar en els equips i els mitjans francesos han de ser apreciats puntualment pel ministre francès encarregat d'interior i pel ministre del Principat d'Andorra encarregat d'interior.

Article 14

La part andorrana es compromet, durant catàstrofes naturals o accidents tecnològics greus sobrevinguts en països que hagin sol·licitat l'ajut o l'assistència de França, a manifestar per escrit, en qualsevol forma apropiada, la seva intenció de participar en les operacions de socors en terminis suficientment curts per poder prendre'ls en consideració.

Article 15

La part francesa aprecia, després d'haver demanat el consentiment de les autoritats del país requeridor del seu ajut o la seva assistència i en funció de la disponibilitat dels seus mitjans de transport (en especial aeris), la possibilitat d'acceptar o no la participació dels equips andorrans que se li hagi sol·licitat i fixa les condicions específiques d'aquesta participació.

Article 16

1. Les parts es notifiquen per escrit i per via diplomàtica els organismes habilitats per adreçar i tractar una demanda de participació.

2. La demanda de participació s'ha d'adreçar per escrit, en qualsevol forma apropiada, i ha de comportar el volum de personal i material susceptibles de constituir l'element d'intervenció.

Article 17

1. En el cas de resposta positiva de la part francesa, la part andorrana dóna a conèixer per escrit, en qualsevol forma apropiada:

- La composició del destacament posat a disposició (graduació, cognoms, noms, funcions i números de passaport).
- El volum, el pes i el condicionament dels materials i dels equipaments que transporta.

2. La part francesa informa llavors la part andorrana per escrit, en qualsevol forma apropiada, de la data, de l'hora i del lloc d'embarcament del destacament andorrà, si aquest pot utilitzar els mateixos mitjans de transport que els equips de socors francesos.

3. Davant l'eventualitat que el destacament andorrà no pugui utilitzar els mateixos mitjans de transport que els reservats als equips de socors francesos, la part andorrana informa la part francesa de la data, de l'hora i del lloc del desembarcament del destacament andorrà.

Article 18

1. Les parts convenen que, a partir del moment en què França està involucrada en una operació d'assistència sol·licitada per un país tercer, aquesta operació i el conjunt del personal i dels mitjans posats conjuntament en obra es troben sota l'autoritat del cap de destacament d'assistència francès.

2. En arribar el destacament andorrà als llocs d'execució de la missió d'assistència, se celebra una reunió amb el cap del destacament francès a fi de fixar les modalitats conjuntes d'operacions.

Article 19

A partir del moment en què un país sol·licita l'assistència francesa en el cas de catàstrofes naturals o accidents tecnològics greus en el marc d'un acord bilateral, la integració d'un destacament andorrà en els equips de socors que envia França està subordinada a l'acceptació per l'Estat requeridor d'estendre al Principat d'Andorra l'aplicació de l'acord bilateral que el vincula amb França.

Article 20

1. La participació d'un destacament andorrà en operacions de socors dirigides per la part francesa comporta l'adhesió de la part andorrana a les condicions de reemborsament de les despeses ocasionades, com també a les relacionades amb el fet de fer-se càrrec de les despeses o indemnitats vinculades a una defunció o a un accident corporal sofert per un membre de l'equip d'assistència, tal com es precisa en l'acord bilateral a què fa referència l'article 19 d'aquest Acord.

2. La part andorrana renuncia a formular qualsevol reclamació contra la part francesa en cas de perjudici sofert en el

marc d'una operació d'assistència o amb motiu d'un accident de transport sobrevingut durant l'encaminament organitzat per aquesta part.

3. En el cas de danys causats intencionadament o per negligència greu per un membre del destacament andorrà en el territori de l'estat que ha requerit l'assistència de França, la part francesa pot demanar a la part andorrana el reemborsament de les despeses suportades en aplicació de l'acord que vincula l'estat requeridor a França.

Article 21

1. Per aplicar les disposicions d'aquest Acord, les parts creen una comissió mixta formada per representants de les administracions competents assistits d'experts quan sigui necessari. Es reuneix regularment a demanda d'una part o de l'altra. L'ordre del dia de les reunions és decidit conjuntament i pot contenir qualsevol tema d'interès comú.

2. La comissió s'encarrega especialment d'elaborar els programes i els projectes de cooperació científica i tècnica a què fa referència l'article 3, i d'elaborar plans de socors detallats relatius als diferents tipus de missió d'assistència previsible.

3. La comissió s'encarrega de resoldre, en la mesura que sigui possible, qualsevol dificultat que pugui resultar de l'aplicació o de la interpretació de l'Acord.

Article 22

Les parts es notifiquen per via diplomàtica quines són les administracions competents per aplicar aquest Acord. Aquestes administracions mantenen contactes regulars.

Article 23

1. Les modalitats d'intervenció en situacions d'emergència vinculades als riscos corrents es precisen mitjançant un arranjament administratiu específic.

2. Les modalitats d'intervenció dels socors a l'interior dels túnels i la formació relacionada amb aquest tipus d'intervenció es precisen en un arranjament administratiu específic.

3. Les normes vinculades a la formació i a la pràctica del socorrisme i a la formació professional dels bombers són

definides mitjançant un arranjament administratiu específic.

Article 24

Aquest Acord és aplicable als departaments metropolitans de la República Francesa i al territori del Principat d'Andorra, amb reserva de les disposicions dels articles 18 a 20 d'aquest Acord.

Article 25

1. Amb excepció de la informació que no es pugui comunicar en virtut de les lleis i la normativa de les parts, la informació obtinguda en el marc d'aquest Acord pot ser publicada en el respecte de les normes vigents en cada un dels estats.

2. Cada part es compromet a respectar el caràcter confidencial de la informació designada com a tal per l'altra part.

Article 26

Les controvèrsies constatades al si de la comissió que no hagin estat resoltes es resolen mitjançant consulta o negociació per via diplomàtica.

Article 27

1. Cada una de les parts notifica a l'altra per via diplomàtica l'acompliment dels procediments constitucionals que se li requereixen relatius a l'entrada en vigor d'aquest Acord, que pren efecte el primer dia del segon mes posterior a la data de la darrera notificació.

2. Aquest Acord es conclou per una durada il·limitada.

3. Les parts poden, en qualsevol moment i de comú acord, esmenar per escrit aquest Acord. Les condicions d'entrada en vigor de les esmenes són les previstes a l'apartat 1 d'aquest article.

4. Aquest Acord pot ser denunciat per una de les parts mitjançant una notificació escrita adreçada a l'altra part per via diplomàtica. Aquesta denúncia pren efecte sis mesos després de la data de notificació. No afecta els programes i els projectes en curs, llevat de decisió contrària presa de comú acord entre les parts.

París, el 17 de març del 2014, fet en dos exemplars, en llengua catalana i francesa, ambdós textos igualment fefaents.

*Pel Govern del
Principat d'Andorra
Xavier Espot Zamora*

*Pel Govern de la
República Francesa
Manuel Valls*
